

## ДІЕСЛОВА ПСИХІЧНОГО ВПЛИВУ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ «ЗМІНА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОГО СТАНУ ЛЮДИНИ» У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

*Стаття присвячена дослідженню структури дієслів психічного впливу (ДПВ) у сучасній німецькій мові. Головну увагу приділено розгляду лексико-семантичної підгрупи ДПВ зі значенням зміни інтелектуального стану людини, семантичному аналізу синонімічних рядів дієслів, що входять до її складу, і аналізу окремих ДПВ.*

**Ключові слова:** дієслова психічного впливу (ДПВ), семантичні ролі, валентність дієслів, синонімічний ряд, формула тлумачення.

*Статья посвящена исследованию структуры глаголов психического воздействия (ГПВ) в современном немецком языке. Главное внимание уделено рассмотрению лексико-семантической подгруппы ГПВ со значением изменения интеллектуального состояния человека, семантическому анализу синонимических рядов, которые входят в её состав, и анализа отдельных ГПВ.*

**Ключевые слова:** глаголы психического воздействия (ГПВ), семантические роли, валентность глаголов, синонимический ряд, формула толкования.

*The article deals with the structure of mental influence verbs (MIV) in the contemporary German language. It focuses mostly on the lexical-semantic subgroup of MIVs with the meaning of changes in the intellectual condition of the person; on the semantic analysis of the synonymic sets of the verbs, being a part of it, and on the analysis of individual MIVs.*

**Keywords:** mental influence verbs (MIVs), semantic roles, valency of verbs, synonymic set, interpretation formula.

1. Важливу роль у лексиці німецької мови відіграють дієслова психічного впливу (ДПВ). Вони використовуються у мові для передачі змін емоційного, розумового, інтелектуального або вольового стану істоти, які викликаються під нефізичних впливом іншої істоти. Теорію психічного впливу найповніше представлено в психології та психолінгвістиці, де вплив характеризується як «процес і результат зміни поведінки людини, її установок, намірів, уявлень і оцінок при взаємодії іншою людиною» [5: 37]. Велика кількість ДПВ передає зміни інтелектуального стану, які відбуваються у людини під впливом іншої людини або якихось обставин. С. Ю. Головін визначає інтелект як «відносно стійку структуру розумових здібностей індивіда» [8: 155]. Інші словники дають визначення інтелекту як «системи всіх пізнавальних (когнітивних) здібностей індивіда: відчуття, сприйняття, пам'яті, уявлення, мислення, уяви» [2: 183] або як «сукупність розумових здібностей людини і деяких вищих тварин, відносно стійка система розумових дій, операцій і здібностей» [4: 281]. У цій статті дається спроба класифікації дієслів, що описують психічний вплив на інтелект людини і пов'язані з цим його зміни в сторону збільшення або зменшення.

2. У 1975 році Ю.В. Фоменко виокремив, класифікував і дав загальну характеристику ДПВ у російській мові [9: 3-22]. У класифікації англійських дієслів Г.Г. Сильницький розподілив ДПВ в групу «інформативів емоційного впливу» [6: 48]. О.В. Падучева визначила ДПВ як «структурне ядро класу дієслів емоцій» [3: 276]. Поняття «дієслова психічного впливу» в зарубіжній лінгвістиці закріпилося з часу, коли його уперше використала в своїх роботах німецька дослідниця Ірене Рапп [16]. Макс Мьоллер, який дослідив психічні дієслова дії з точки зору граматики, підкреслив їхню каузативність і цілеспрямованість [15: 11-19]. Сільвія Кучер використала моделі з семантичними ролями і оглянула конструктивну варіативність і реалізацію аргументу у так званих »Psychverben« [13]. Така зацікавленість ДПВ підкреслює важливість цих дієслів для лексиконів сучасних мов і дає можливість розглядати ці дієслова як міжмовний феномен.

Досвід попередніх досліджень дозволяє визначити *актуальність* теми цієї роботи, яка зумовлена тим фактом, що підгрупа ДПВ зі значенням «зміна інтелектуального стану людини» ніколи не виділялася й не досліджувалася як окрема лексико-семантична підгрупа в німецькій мові попри частотність використання таких ДПВ, численність і важливість у базовому лексиконі носіїв кожної мови.

3. *Мета статті* полягає у виведенні формул тлумачення, аналізі й описі синонімічних рядів (СР), які входять до складу підгрупи зі значенням «зміна інтелектуального стану людини», та створенні семантичної класифікації ДПВ з таким значенням в німецькій мові. *Отже об'єктом дослідження* є ДПВ зі значенням «зміна інтелектуального стану людини», а *предметом дослідження* є вивчення семантичних особливостей таких дієслів. *Матеріал дослідження* – це лексико-семантичні варіанти (одне з можливих значень) ДПВ зі значенням зміни інтелектуального стану людини як найпростіші одиниці їхньої смислової структури, дібрані шляхом суцільної вибірки з тлумачних одномовних словників німецької мови [11; 12; 14; 17]. Загальна кількість вибірки становить 1449 ДПВ, серед яких кількість дібраних ДПВ зі значенням «зміна інтелектуального стану людини» є 249 ДПВ. Текстові приклади у кількості 249 речень взято з відповідної кожному дієслову словникової статті Дудена [12], Лангеншайдта [14], лінгвістичного порталу корпусу лексики Лейпцігського університету [10] або з порталу Проєкту Берлінсько-Бранденбургської Академії наук [11]. Переклад семантичних тлумачень ДПВ та текстових прикладів з німецької виконано автором.

3.1. Основними актантами всіх дієслів є суб'єкт й об'єкт, які співвідносяться відповідно зі стимулом (далі Stim), що позначає джерело сприйняття, та експерієнцером (Exp), носієм відчуттів і сприймань, який зазнає істотних змін. До семантичних валентностей другого плану, слідом за Ю. Д. Апресяном [1: 125-126], відносяться засіб (Med) (від англ. *medium* «засіб»), інструмент (Instr) (від англ. *instrument* «інструмент»); мета (Dest) від англ. *destination* «мета») та інші. Кожен окремий синонімічний ряд організований так, що ДПВ з інтегральною семою завжди стоїть на початку і дає назву всьому ряду. Наступні лексеми стоять в СР в алфавітному порядку.

3.2. Позитивність чи негативність значення ДПВ визначалася залежно від характеру впливу суб'єкта на об'єкт. Під негативним малося на увазі некорисне, несприятливе, несхвальне, насильницьке значення. Під позитивним – корисне, сприятливе, схвальне, ненасильницьке значення. Під нейтральним на увазі малося значення, яке не виявляло в собі ні негативних, ні позитивних рис. *Підгрупа* ДПВ зі значенням психічного впливу на

вольовий стан людини складається з **трьох мікрогруп**: »негативні зміни інтелектуального стану людини«, »позитивні зміни інтелектуального стану людини«, »нейтральні зміни інтелектуального стану людини«.

4. До мікрогрупи ДПВ зі значенням **»негативні зміни інтелектуального стану людини«** відносяться **142 ДПВ**, сгрупованих у **10 СР**, а саме: »брехати, вводити в оману« (50 ДПВ); »задурити, зробити з когось дурня« (22 ДПВ); »вманювати хитрощами, лестощами, вмовляннями« (15 ДПВ); »муштрувати, дресирувати, школити« (13 ДПВ); »втокмачувати, натаскувати« (12 ДПВ); »вивідати, випитати« (10 ДПВ); »збити з пантелику, заплутати« (8 ДПВ); »затьмарити розум« (5 ДПВ); »розіграти« (4 ДПВ); »отупляти, робити нерозумним« (3 ДПВ).

4.1. Прикладом семантичного аналізу СР цієї мікрогрупи є розгляд **»обдурити, задурити, зробити з когось дурня«** (22 ДПВ; формула тлумачення **»X foppt Y«**: людина **X** усвідомлено психічно впливає на людину **Y** тим, що говорить йому щось неправдиве, помилкове, поводитись з **Y** як з дурнем, і кауюює в **Y**-ка віру і хибну надію): **foppen (jemand foppt jemanden)** »хтось (в більшості випадків в жарті) говорить комусь щонебудь помилкове [і радіє тому, що він в це вірить]«; **äffen (jemand/etwas äfft jemanden)** »хтось когось задурює«; **anflöten (jemand flötet jemanden an)** »хтось прагне обдурити когось словами«; **anführen (jemand führt jemanden an)** »хтось когось задурює«; **anmeiern (jemand meiert jemanden an)** »хтось намагається когось обдурити«; **anschummeln (jemand schummelt jemanden an)** »хтось когось обдурює«; **ansohlen (jemand sohlt jemanden an)** »хтось прагне обдурити когось«; **belackmeiern (jemand belackmeiert jemanden)** »хтось когось задурює, обманює«; **bemeiern (jemand bemeiert jemanden)** »хтось намагається когось обдурити, перехитрити«; **bescheißen (jemand bescheißt jemanden)** »хтось когось тримає за дурня, дражнить, обдурює«; **betölpeln (jemand betölpelt jemanden)** »хтось намагається когось обдурити, перехитрити«; **narren (jemand narrt jemanden)** »хтось намагається обдурити і пожартувати над кимось«; **neppen (jemand neppt jemanden)** »хтось намагається обдурити когось і здерти з нього втридорога«; **übertölpeln (jemand übertölpelt jemanden)** »хтось когось, хто не розбирається в певній ситуації незграбним, настирним способом перехитрити, обдурити«; **veralbern (jemand veralbert jemanden)** »хтось когось дражнить, тримає за дурня, дурить«; **verarschen (jemand verarscht jemanden)** »хтось когось дражнить, тримає за дурня, дурить«; **vergackeiern (jemand vergackeiert jemanden)** »хтось когось дражнить, тримає за дурня, дурить«; **verkackeiern (jemand verkackeiert jemanden)** »хтось когось дражнить, тримає за дурня, дурить«; **verklapsen (jemand verklapst jemanden)** »хтось когось тримає за дурня, дражнить, обдурює«; **verscheißern (jemand verscheißert jemanden)** »хтось когось тримає за дурня, дражнить, обдурює«; **veruzen (jemand veruzt jemanden)** »хтось когось тримає за дурня, дражнить, обдурює«; **vorgaukeln (jemand gaukelt jemandem etwas vor)** »хтось зображує щось комусь навмисно таким чином, що він плекає приємні (проте, хибні) надії«. Семами цього СР є »вплив«, »каузальність«, »направленість на об'єкт«, »дурити«.

4.2. Семантика ДПВ СР »обдурити, задурити« заснована на метафоричних переносах прямого значення:

- a) »вести« (одне ДПВ *anführen*);
- b) »надв'язати [нашити] підощу (панчохи)« (одне ДПВ *ansohlen*);
- c) »(майно, двір) здавати в оренду« (2 ДПВ: *anmeiern, bemeiern*);

d) »загидити; забруднити« (одне ДПВ *bescheißen*).

4.3. Префікси цього СР є семантично вмотивованими: **ver-** (7 ДПВ) зі значенням »зміни стану« [7: 448]; **an-** (5 ДПВ) зі значенням »спрямованості дії на предмет, особу« [7: 53]; **be-** (4 ДПВ) зі значенням »зміна стану« [7: 81]; **vor-** (одне ДПВ) зі значенням »вчинення дії з метою обману, введення в оману« [7: 452]; **über-** (одне ДПВ) зі значенням »випередження, перевага« [7: 424]:

(1) *Du (Stim) willst mich (Exp) wohl veralbern?* [11]. »Ти що, хочеш обдурити мене?«;

(2) *Du hast mich aber gründlich angeführt* [12]. »Однак, ти ґрунтовно обдурив мене.«

4.4. ДПВ СР »обдурити, задурити« є двовалентними з сирконстантом способу (Mod):

(1) *Wollen Bands (Stim) wie Depeche Mode ihre Anhänger (Exp) veralbern?* [11]. »Чи хочуть музичні групи дурити своїх шанувальників, як це зробили «Депеш Мод»?«;

(2) *Das brauchen Sie mir nun nicht zu erzählen, dass mein Skatbruder (Stim) mich (Exp) ansohlt* [12]. »Вам не потрібно мені розповідати, що мій кореш за картами мене дурить.«

5. До мікрогрупи ДПВ зі значенням »нейтральні зміни інтелектуального стану людини« відноситься **68 ДПВ**, сгрупованих у **9 СР**, а саме: »інформувати, повідомляти« (22 ДПВ); »питати« (17 ДПВ); »відповідати, перечити« (8 ДПВ); »екзаменувати, перевіряти« (6 ДПВ); »натякати« (5 ДПВ); »видучити« (3 ДПВ); »застерігати, попереджати« (3 ДПВ); »пропагувати, рекламувати« (3 ДПВ); »проповідувати« (1 ДПВ).

5.1. Прикладом семантичного аналізу СР цієї мікрогрупи є розгляд СР »інформувати, повідомляти« (22 ДПВ; формула тлумачення »*X berichtet Y*: людина *X* психічно впливає на людину *Y*, повідомляє про щось і каузує *Y*-ка до сприйняття інформації): **berichten** (*jemand berichtet jemandem von etwas/ über etwas*) »хтось повідомляє комусь (в більшості випадків об'єктивно), що він побачив або почув«; **belehren** (*jemand belehrt jemanden*) »хтось когось про щось інформує«; **angeben** (*jemand gibt jemandem etwas an*) »хтось дає комусь важливу чи необхідну інформацію про щось«; **anzeigen** (*jemand zeigt jemandem etwas an*) »хтось дає комусь важливу чи необхідну інформацію про щось«; **bekanntgeben** (*bekannt geben*) (*jemand gibt jemandem bekannt*) »хтось комусь публічно про щось повідомляє, дає знати«; **bekanntmachen** (*bekannt machen*) (*jemand macht jemandem etwas bekannt*) »хтось комусь публічно про щось повідомляє, дає знати«; **benachrichtigen** (*jemand benachrichtigt jemanden (von etwas); jemanden benachrichtigen, dass...*) »хтось когось повідомляє про щось, інформує«; **informieren** (*jemand informiert jemanden sich (über jemanden/etwas)*) »хтось комусь/собі інформацію з певної теми дає/набуває«; **kundgeben** (*jemand gibt jemandem etwas kund*) »хтось комусь про щось повідомляє, дає знати«; **kundmachen** (*jemand macht jemandem etwas kund*) »хтось повідомляє комусь про щось«; **kundtun** (*jemand tut (jemandem) etwas kund*) »хтось дає комусь інформацію про щось«; **melden** (*jemand meldet jemanden/etwas jemandem/ bei jemandem*) »хтось комусь (відповідальній особі або установі) повідомляє інформацію про когось«; **mitteilen** (*jemand teilt jemandem etwas mit*) »хтось комусь дещо говорить, пише, щоб він дізнався про це«; **notifizieren** (*jemand notifiziert jemandem etwas*) »хтось когось повідомляє про щось, інформує«; **offenbaren** (*jemand offenbart jemandem etwas*) »хтось повідомляє комусь про те, що раніше було таємницею«; **stecken** (перен.) (*jemand steckt jemandem etwas*) »хтось комусь дає інформацію з певної теми, яка є не дуже приємною для нього«; **überliefern** (*jemand überliefert jemandem etwas*) »хтось передає якусь інформацію (ідеї, досліди, звичаї, релігійний зміст тощо) комусь (більш пізньому поколінню)«;

**verkundschafien** (*jemand verkundschafiet jemandem etwas*) ›хтось повідомляє комусь про щось; **verlautbaren** (*jemand verlautbart (jemandem) etwas*) ›хтось дає комусь [офіційну] інформацію про щось; **verraten** (*jemand verrät (jemandem) etwas*) ›хтось говорить комусь про щось, що повинно залишатися таємним; **vortragen** (*jemand trägt jemandem etwas vor*) ›хтось повідомляє комусь офіційно або публічно про щось; **zutragen** (*jemand trägt jemandem etwas zu*) ›хтось комусь повідомляє про щось, інформує. Семантикою цього СР є «вплив», «каузальність», «направленість на об'єкт», «повідомлення», «інформація».

5.2. Семантика деяких ДПВ цього СР заснована на метафоричних переносах прямого значення:

- a) ›встромляти, засовувати, вкладати, вставляти« (одне ДПВ *stecken*);
- b) ›передати; вручати« (одне ДПВ *überliefern*);
- c) ›нести попереду« (одне ДПВ *vortragen*);
- d) ›приносити, підносити, подавати« (одне ДПВ *zutragen*).

5.3. Префікси цього СР є семантично вмотивованими: **an-** (2 ДПВ) зі значенням «цілеспрямована дія на предмет» [7: 53]; **be-** (3 ДПВ) зі значенням «цілеспрямована дія, охоплення дією когось/чогось» [7: 81]; **ver-** (2 ДПВ) зі значенням «інтенсивність дії, доведення її до кінця» [7: 446]; **mit-** (одне ДПВ) зі значенням «спільність дії, участь» [7: 312]; **über-** (одне ДПВ) зі значенням «перехід звичайних меж і норм» [7: 423]; **vor-** (одне ДПВ) зі значенням «здійснення дії у присутності, напоказ, для навчання» [7: 452]; **zu-** (одне ДПВ) зі значенням «додавання чогось» [7: 475]:

(1) *Er (Stim) gab mir (Exp) als Grund für seine Verspätung an, dass er den Bus verpasst habe* [12]. ›Як причину для його запізнення він повідомив мені той факт, що він пропустив автобус;

(2) *Wir (Stim) benachrichtigten die Polizei (Exp) von dem Unfall (Content)* [12]. ›Ми повідомили поліцію про аварію.

5.4. ДПВ СР «інформувати, повідомляти» є тривалентними з актантом змісту (Content) та сирконстантом способу (Mod): *Sie (Stim) hat mir (Exp) von ihrer Reise (Content) bereits brieflich (Mod) berichtet* [11]. ›Вона повідомила мені про її поїздку вже письмово.

6. До мікрогрупи ДПВ зі значенням «**позитивні зміни інтелектуального стану людини**» відноситься 39 ДПВ, сгрупованих у 8 СР, а саме: «навчати» (12 ДПВ); «роз'яснювати, розтлумачувати» (9 ДПВ); «привчати, виховувати» (6 ДПВ); «нагадувати» (4 ДПВ); «заохочувати» (3 ДПВ); «розвивати» (2 ДПВ); «позбавляти ілюзій, витверезити» (2 ДПВ); «представляти когось комусь» (1 ДПВ).

6.1. Прикладом семантичного аналізу СР цієї мікрогрупи є розгляд СР «**привчати, прищеплювати, виховувати**» (6 ДПВ; формула тлумачення  $\text{X} \text{gewöhnt Y}$ : людина/ група людей X психічно впливає на людину/ групу людей Y і каузує Y-ка зробити щось для себе звичним або засвоїти якусь думку, звичку, властивість): **gewöhnen** (*jemand gewöhnt jemanden/sich an etwas (Akk)*) ›хтось тренуванням, докладним заняттям, частим зверненням когось/себе до чогось привчає; **anerziehen** (*jemand erzieht jemandem etwas an*) ›хтось привчає, виховує когось до чогось; **angewöhnen** (*jemand gewöhnt jemandem/sich etwas an*) ›хтось привчає когось/себе до чогось; **anhalten** (*jemand hält jemanden zu etwas an; jemanden (dazu) anhalten + zu + Infinitiv*) ›хтось [повторними вказівками] когось до чогось привчає, виховує; **einimpfen** (розм., перен.) (*jemand impft jemandem etwas ein*) ›хтось повторює щось комусь знову і знову, щоб він керувався цим і взяв собі у

звичку, хтось прищеплює комусь якусь думку»; *einpflanzen* (розм., перен.) (*jemand pflanzt jemandem etwas ein*) «хтось повторює щось комусь знову і знову, щоб він керувався цим і взяв собі у звичку, хтось прищеплює комусь якусь думку». Семантикою цього СР є «вплив», «каузальність», «направленість на об'єкт», «привчення», «прищеплення», «виховання».

6.2. Семантика ДПВ СР «відучити» заснована на метафоричних переносах прямого значення:

- a) «впорскувати вакцину» (одне ДПВ *einimpfen*);
- b) «садити, висаджувати (рослини)» (одне ДПВ *einpflanzen*).

6.3. Префікси є семантично вмотивованими: *an-* (3 ДПВ) зі значенням «придбання чого-небудь, додання чого-небудь» [7: 53]; *ein-* (2 ДПВ) зі значенням «привчання когось до чогось» [7: 118]: *Die Ordnungsliebe hat man (Stim) ihm (Exp) von früh auf (Temp) eingepflanzt* [12]. «Акуратність прищепили йому з самого раннього віку».

6.4. ДПВ СР «привчати, прищеплювати, виховувати» є тривалентними з актантом змісту (Content): *Du (Stim) musst die Kinder (Exp) an Ordnung (Content) gewöhnen* [12]. «Ти повинен привчати дітей до порядку».

7. Дослідження дієслівної лексики в рамках лексико-семантичної підгрупи ДПВ зі значенням виклику нейтральних емоцій в об'єкта на матеріалі німецької мови дозволило зробити такі **висновки**:

a) попри незначну кількісну представленість ДПВ (249 ДПВ з 1449 відібраних), їхня семантична структура дозволяє рельєфно відобразити модель опису семантики всіх дієслів психічного впливу;

b) префікси цих ДПВ є семантично вмотивованими, серед них найбільшу кількість мають дієслова з префіксом *be-* (31 ДПВ), *ver-* (22 ДПВ), *an-* (20 ДПВ), *ein-* (19 ДПВ), *ab-* (12 ДПВ), *aus-* (12 ДПВ), *vor-* (11 ДПВ) *er-* (6 ДПВ), *heraus-* (5 ДПВ), *unter-* (6 ДПВ), *nieder-* (6 ДПВ), *er-* (6 ДПВ), *über-* (5 ДПВ), *ent-* (5 ДПВ).

c) використання системи семантичних ролей дозволило описати семантику ДПВ, визначити їхню семантичну валентність та скласти формули тлумачення для синонімічних рядів; загальною формулою тлумачення для цієї мікрогрупи є формула: «*X впливає на інтелектуальний стан Y-ка*: людина/предмет X усвідомлено/неусвідомлено психічно впливає на істоту Y, повідомляє Y про щось і каузує в Y-ка зменшення/збільшення його розумових здібностей або до сприйняття інформації»;

d) 20 СР з 27 цієї мікрогрупи є тривалентними, сім – двовалентними, окрім основних актантів стимула і експерієнцера у мовній ситуації присутні актанти результату змісту (Content) (в 16 СР), (Result) (в чотирьох СР), інструменту (Instr) (в трьох СР); мети (Dest) (в трьох СР), засобу (Med) (в двох СР), причини (Caus) (в одному СР), аспекту (Asp) (в одному СР); сирконстанти: способу (Mod) (в дев'яти СР), часу (Temp) (в трьох СР), місця (Loc) (в одному СР), терміну (Period) (в одному СР) та джерелу (Is) (в одному СР).

e) загальні семи підгруп є семи «вплив», «каузальність», «направленість на об'єкт» + ідентифікаційна інтегральна сема для кожного СР;

f) найчисленнішим серед СР логічним чином є СР «брехати, обманювати, вводити в оману» (50 ДПВ) з причини найбільш розвинутої синонімії, що відбулася завдяки великій поширеності комунікативного феномену брехні.

Подальшими *перспективами* розвитку цієї теми є розширений аналіз й опис інших СР і підгруп, які входять до складу ЛСГ дієслів психічного впливу для створення їхньої семантичної класифікації.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка) / Юрий Дереникович Апресян. – М. : Наука, 1974. – 377 с.
2. Большой психологический словарь / [ред. Мещеряков Б. Г., Зинченко В. П.]. – СПб. : Прайм-ЕВРОЗНАК, 2002. – 639 с.
3. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики / Елена Викторовна Падучева. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 608 с. – (Серия »Studia philologica«).
4. Психологический словарь / [ред. Гуревич П. С.]. – М. : Олма Медиа Групп, ОЛМА-ПРЕСС Образование, 2007. – 800 с.
5. Різун В. В., Непийвода Н. Ф., Корнєєв В. М. Лінгвістика впливу : Монографія / В. В. Різун, Н. Ф. Непийвода, В. М. Корнєєв. – К. : Видавничо-поліграфічний центр »Київський університет«, 2005. – 148 с.
6. Сильницкий Г. Г. Семантические классы глаголов в английском языке. / Георгий Георгиевич Сильницкий. – Смоленск : СГПИ им. К. Маркса, 1986. – 112 с.
7. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / [А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурашов и др.]; Под рук. М. Д. Степановой. – М. : Рус. яз., 1979. – 536 с.
8. Словарь практического психолога / [сост. Головин С. Ю.]. – Минск : Харвест, 1998. – 620 с.
9. Фоменко Ю. В. Глаголы психического воздействия в русском языке / Ю. В. Фоменко // Вопросы теории русского языка. – Новосибирск, 1975. – №119. – С. 3-22.
10. Deutscher Wortschatz. – Leipzig : Universität Leipzig, Institut für Informatik, Abteilung Sprachverarbeitung, 1998–2012. [Digital]. – Zugriffsmodus : <http://corpora.uni-leipzig.de>
11. Diditales Wörterbuch der Deutschen Sprache. – Ein Projekt der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. – Zugriffsmodus : [www.dwds.de](http://www.dwds.de)
12. Duden. Deutsches Universalwörterbuch [Digital]. – CD-ROM. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich : Dudenverlag, Bibliographisches Institut & Brockhaus AG, 2011. – Bildschirmtitel.
13. Kutscher S. Kausalität und Argumentalisierung: zur Konstruktionsvarianz bei Psychverben am Beispiel europäischen Sprachen / Silvia Kutscher. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 2009 – 266 S. – (Linguistische Arbeiten, 528)
14. Langenscheidt e-Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache [Digital] // Dieter Götz, Günther Haensch, Langenscheidt-Redaktion, Hans Wellmann. – CD-ROM zur Version 5.0, Redaktion 3. – Berlin / München : Langenscheidt KG, 2010 – Bildschirmtitel.
15. Möller M. Psychische Wirkungsverben des Deutschen // Deutsch als Fremdsprache / Max Möller. – 2007 – H. 1 – S. 11-19.
16. Rapp I. Partizipien und semantische Struktur. Zu passivischen Konstruktionen mit dem 3. Status / Irene Rapp. Tübingen : Stauffenburg Verlag, 1997. – 95 S.
17. 17. Wahrig digital. Deutsches Wörterbuch und Synonymwörterbuch // Hrsg. von Renate Wahrig-Burfeind. – CD-ROM zur 5. Auflage. – Gütersloh : Bertelsmann Lexikon Institut, Wissen Media Verlag GmbH, 2007 – Bildschirmtitel